

1 CRONICA NABEMA CARTA CRONICA

21

Daviba Israeldebema sordaorã juachabida

¹ Mañ ewaride diauruba israelerãra biẽ osia. Idjia Davia crĩchabisia Israeldebema sordaorãra juachaida.

² Mañ bẽrã Daviba Joáa, waabema sordao bororãa bida nãwã jarasia:

–Jũma Israel druade umaquĩrã djõ cawa beada juachaede wãnadua Beersebá purudeba aba Dañ purudaa. Juachadapeda mãa jarade zedadua cawai carea jũmasãwã panãda.–

³ Baribãrã Joába jarasia:

–Mã boro, ¡Ãcõrẽba idji puru Israelda barima cien auđu yõbibãrã bio bia baya! ¿Jũma ãdjirãra bãare panãeca? ¿Cãrẽ cãrẽã bãa mãwã juachabi bã? ¿Cãrẽã dadi israelerãra nẽbãrade bã quĩrã bã?–

⁴ Joába mãwã jaradamĩna Daviba wadibida juachabisia. Ara mãnda Joába jũma Israel druade juachaede wãpeda jẽda Jerusaleãnaa zesia.

⁵ Mãbe Davia jarasia Juda druade 470 mil sordaorãda panãda idjaba waabema israelerã druade miyoã auđu cien mil panãda.

⁶ Baribãrã Joába Levideba yõpedadara, Benjamiãneba yõpedadarã sida juachaẽ basía, Daviba juachabi jaradara bia ùrĩnaẽ bẽrã.

⁷ Ãcõrẽ bida Daviba juachabidara bia unuẽ basía. Mã carea israelerãra cawa osia.

8 Mañ bĕrã Daviba Ācōrĕa nãwã jarasia:

-Wãrãda mĭa sordaorã juachabidara cadjirua basía. BaribΛΓΛ mĭ quĩrã djuburia mañ cadjirua oðara quĩrãdoadua. Mĭa wãrãda crĭcha neĕ ʙΛ quĩrãca osia.-

9 Mañ ewaride Ga abadaba Davia Ācōrĕneba bedeabadjia. Ācōrĕba Gaa nãwã jarasia:

10 -Davimaa wãpeda jaradua mĭa cawa oida. Mĭa cawa oi crĭchada ũbea eroʙΛ. MañgΛdebemada idjia aba edaida ʙΛ.-

11 Ara mañda Gara Davimaa wãpeda nãwã jarasia:

-Ācōrĕba nãwã jara ʙΛ: “Mĭa cãrĕneba cawa oida ʙΛabΛΓΛ jaraida ʙΛ. Nañnebemada aba edadua:

12 poa ũbea jarraba zeida, jedeco ũbea dji quĩrũba bãrãra poya pananida, wa ewari ũbea Ācōrĕba bãrãra cacua biĕ ʙΛida. Mañ ewari ũbeade bajãnebema nezocaba jũma Israel druade ēberãrãda quinibiya.” MañgΛdebemada aba edadua mĭa Ācōrĕa jarai carea.-

13 Mañne Daviba Gaa panusia:

-jMĭra nĕbΛra dromane ʙΛ! BaribΛΓΛ Ācōrĕra quĩrã djuburiaida ʙΛ bĕrã, biara ʙΛ mĭra idji jΛwade ʙaeida ēberãrã jΛwade ʙaei cãyãbara.-

14 Daviba mãwã jarada bĕrã Ācōrĕba israelerãra cacua biĕ ʙΛsia. Mañne setenta mil quinisida.

15 Mañbe Ācōrĕba bajãnebema nezocada Jerusaleñnebemarã quenane diabuesia. Mãwã quena ʙΛda Ācōrĕba acΛ ʙasia. Mañne sopuapeda waa quenabiĕ basía. Bajãnebema nezocaa nãwã jarasia:

-¡Þesia! ¡Waa quenarãdua!-

Mãwã jaraside bajãnebema nezocara jebuseo Ornaãba trigo cΛΛbarima þasia.

¹⁶ Daviba ãtaa acΛbΛrΛde unusia bajãnebema nezocara ãtΛ jira þΛda. Djõbada necoda idji jΛwade erobasia. Mã necora Jerusaleã puruðaa wa nũmasia. Mã unubΛrΛde Davira, idjiare þea dji dromarã sida chĩrãborode þarru copanesidaa. Ådjirãba sopua careabema jãbadara jã panasidaa.

¹⁷ Maãbe Daviba Åcõrẽa nãwã jarasia:

-MãabΛrΛ sordaorãra juachabisia. MãabΛrΛ mã cadjiruara osia. Naã bedea neẽ queðeaba ¿cãrẽ cadjiruada osida?*

Mã Boro Åcõrẽ, mã quĩrã djuburia mãra, mã ëberãrã sida cawa odua. Waa bΛ puruda quinibirãdua.-

¹⁸ Maãne Åcõrẽ nezoca bajãnebemaba Gaa nãwã jarasia:

-Davìa jaradua jebuseo Ornaãba trigo cΛΛbarima animarã babue diabadada mã itea omãrẽã.-

¹⁹ Ara mãlda Gaba Åcõrẽ trãneba jaradara Daviba ode wãsia.

²⁰ Ornaãba trigo cΛrΛ þΛde jẽda acΛpeda bajãnebema nezocara unusia. Idji warrarã quĩmãrẽ panΛ bida ununapeda mĩrũsidaa.

²¹ Davi Ornaãma jũebΛrΛde Ornaãba idjira unusia. Mã bãrã idji trigo cΛrΛbarimaΛba Davimaa wãpeda chĩrãborode þarru cobesia.

²² Maãne Daviba Ornaãa jarasia:

-BΛ trigo cΛrΛbari ëjũãra mãã nẽdobuedua animarã babue diabadada Åcõrẽ itea oi carea. Mãa

* **21:17** Naã bedea neẽ queðeaa. Hebreo bedeaðe בָּל בָּלָא “naã oveja.”

mãwã oib_ΛΛ dai israelerãra waa quininaëa. Dji ëjũã nëb_Λara m_Λa jũma diaya.-

²³ Orna_Λba panusia:

-M_Λ boro, ara jãwã bari edadua. Ma_Λbe b_Λa quĩrĩã b_Λ quĩrãca odua. M_Λa pacada diaya ãcõrëa babue diamãrëã. Ma_Λ awarã t_Λb_Λ carea dji trigo c_ΛΛbari bacuruda diaya. Trigo sida diaya ãcõrëa babue diamãrëã. Ma_Λg_Λara m_Λa jũma bari diaya.-

²⁴ Barib_ΛΛ israelerã boro Daviba panusia:

-Mãwãéa. M_Λa bari edaëa ãteb_ΛΛ dji nëb_Λa daucha diaya. M_Λa b_Λreda ãcõrëa diai carea bari edaëa. Animarã bari edadara m_Λa ãcõrëa babue diaëa.-

²⁵ Ma_Λ bërã Daviba Orna_Λ ëjũãbari oroda quince libra diasia.†

²⁶ Mama Daviba animarã babue diabadada ãcõrë itea osia. Ma_Λbe ãcõrëa animarãda jũma babue diacuasias idjaba ãcõrë ume necai bai carea animarã dragada babue diacuasias. Ma_Λne ãcõrëa quĩrã djuburiada iwidiisia. ãcõrëba ma_Λra bia ùrĩna bërã bajãneba t_Λb_Λ uruada animarã babue diabada ãrã bæebisia.

²⁷ Ma_Λbe ãcõrëba bajãnebema nezocaa jarasia idji djõbari necoda wagamãrëã.

²⁸ Ma_Λ unub_ΛΛde Daviba cawasia ãcõrëba idji bedeara ùrĩsida. Ma_Λ carea jebuseo Orna_Λba trigo c_ΛΛ b_Λadama animarãda ãcõrëa babue diacuasias.

²⁹ Ma_Λ ewaride ãcõrë wua de Moiseba ëjũã põãsa ewaraga b_Λde oëara, animarã babue diabada sida Gabao_Λ puru caita b_Λ eyade panasidaa.

† **21:25** *Quince libra.* Hebreo bedeadë b_Λ b_Λa “seiscientos siclos.”

³⁰ Barib_{ΔΓΛ} Daviba Ācōrēa iwidi carea mamaa poya wãé basía. Ācōrē nezocara idji djōbada neco bara ununa bēřã mamaa wãida bio waya basia.

22

¹ Małbe Daviba jarasia:

–Nał eyade dadjirã Boro Ācōrē de dromada, dadji israelerãba animarã babue diabada sida odia.–

Ācōrē de droma oi carea Daviba j_{ΔΓΛ} peda

² Daviba aĩbemarã Israel druade panabadada ābaa j_{ΔΓΛ} rebisia. Małbe Ācōrē de droma oi carea Ā_{ΔΓΛ} ħ_Δcuasia mōgara toawedamārēã.

³ Mał awara jiorroda waib_{ΔΛ} j_{ΔΓΛ} pesia dji eđa wãbadara cachidi carea idjaba jira ħ_Δdi carea. Bronze sida j_{ΔΓΛ} pesia. Waib_{ΔΛ} edada bēřã dji z_{ΔΓΛ}ara poya zadaē basía.

⁴ Mał awara dji biara ħ_Δ bacuru Libano druadebemada waib_{ΔΛ} j_{ΔΓΛ} pesia.* Małra poya juachadaē basía Sidoł purudebemarãba, Tiro purudebemarã bida zocãrã enepedada bēřã.†

⁵ Daviba mãwã j_{ΔΓΛ} pesia nãwã crıcha bada bēřã: –Mł warra Salomołra wadibida cūdrada ħ_Δ bēřã dera o adua ħ_{ΔΛ}. Barib_{ΔΓΛ} Ācōrē de dromara dji waib_{ΔΛ}ara ħ_Δada idjaba dji biara quiruda ħ_Δaida ħ_{ΔΛ} jũma nał ějũãne trł ħ_{ΔΓ}ga ħamārēã. Mał bēřã mł warra Salomołba poya omārēã młã jũma j_{ΔΓΛ} peya.–

Mał carea Davi jaidai naēna jũma j_{ΔΓΛ} pesia.

* **22:4** Dji biara ħ_Δ bacuru. Hebreo bedeade ħ_Δ ħ_{ΔΛ} “cedro” barib_{ΔΓΛ} ogoēa. † **22:4** Sidoł purura, Tiro puru sida Libano druade pan_{ΔΛ}.

⁶ Mañ ewaride Daviba idji warra Salomoñra trãpeda jarasia israelerã Ãcõrẽ de dromada omãrẽã.

⁷ Nãwã jarasia:

–Warra, mñ Boro Ãcõrẽ itea mña de dromada oida crĩcha basia.

⁸ Barib_{ARL} idjia mña nãwã jarasia: “B_{AR}a dewara puru bea ume ðarima zocãrã djõpeda ãberãrãda quenasia. Mñ quĩrãpita nañ ãjũãne zocãrã quenana bẽrã b_{LA} mñ itea de dromara o cara b_{LA}.

⁹ Barib_{ARL} b_{LA} warrada djõ quĩrãcada unuya. Mña idjira jũma idji dji quĩrũ ume necai b_{LA}ya. Mañ bẽrã idji trãra Salomoñ adia.‡ Idjira israelerã boroda b_{AM}isa mña israelerãra jũma necai b_{LA}ya.

¹⁰ Idjiab_{ARL} mñ itea de dromada oya. Idjira mñ warra baya mañne mñra idji Zeza baya. Idji ewarideba ãtaa mña idjida, idjiðeba yõb_{AD}darã siða israelerã bororãda b_{LA}ya.”

¹¹ Mañ bẽrã warra, mña quĩrã b_{LA} Ãcõrẽra b_{LA} ume ðaيدا idji de dromara omãrẽã idjia jarada quĩrãca.

¹² Idjaba mña quĩrã b_{LA} Ãcõrẽba necawaada, crĩcha cawaa siða b_{LA} diaida. Mãwã b_{LA} israelerã pe erob_{AD}de idji leyra jũma aride ãjã oya.

¹³ Ãcõrẽba Moisedeba israelerãa ley diadara b_{LA} quĩrãcuita o ðaib_{ARL} b_{LA} ob_{ARL}ara jũma bia odjaya. Lb_{LA} ðapeda sozarra badua. Ne wayarãdua. Jẽda crĩcharãdua.

¹⁴ Mña bio traja b_{AD}eba oroda 7 miyoñ 500 mil libra idjaba paratada 75 miyoñ libra j_{ARL} pesia b_{LA} Ãcõrẽ de dromada omãrẽã. Bronceda, jiorro siða

‡ 22:9 Hebreo bedede Salomoñ trãba jara b_{LA} “necai.”

waib_ΛΛa j_Λr_Λ pesia. Dji z_Λg_Λara dadjia poya zadaēa. Mañ awara mōgara toawedada, bacuru _Λr_Λada sida j_Λr_Λ pesia, barib_Λr_Λ mañ auđu b_ΛΛa j_Λr_Λ peida b_ΛΛa.

¹⁵ B_ΛΛa ne o cawa b_Λeda zocārā erob_ΛΛa: mōgara toawe cawa b_Λeda, mōgara de o cawa b_Λeda, bacuru de o cawa b_Λea sida.

¹⁶ Mañ awara orodebema ne o cawa b_Λeda, paratadebema ne o cawa b_Λeda, broncedebema ne o cawa b_Λeda, jiorrodebema ne o cawa b_Λea sida zocārā erob_ΛΛa. Jāñbe j_Λwa b_Λdua Ācōrē de dromara oi carea. Ācōrēra b_Λ ume baya.–

¹⁷ Mañbe Daviba Israeldebema dji droma b_Λea jarasia idji warrara carebadamārēā.

¹⁸ Nāwā jarasia:

–Dadji Ācōrēra bārā ume b_ΛΛa. Ara mañ Ācōrēba bārāra necai b_Λsia dewara puru b_Λea m_Λ j_Λwaeda b_Λda b_Λrā. Jūma ādjirāra Ācōrē j_Λwaeda pan_ΛΛa idjaba dadji israelerā j_Λwaeda pan_ΛΛa.

¹⁹ Mañ b_Λrā sodeba, jauredeba bida bārā Ācōrēra j_Λr_Λdadua. J_Λwa b_Λdadua idji de droma ođi carea. Opedadacarea idji baurudera, ne jūma idji dede baida b_Λ sida eda b_Λdadua.–

1 Cronica 29:26-28

29

Davi jaidada

²⁶ Jesé warra Daviba jūma israelerāra pe erobasia.

²⁷ Jūma ābaa cuarenta poa israelerã boroda þasia. Siete poa Hebroļne þasia.* Maļbe 33 poa Jerusaleļne þasia.

²⁸ Davira bio waraga jaidasia. Bio ne bara þasia idjaba trļ þaga þasia. Idji cacuabari idji warra Salomoļda israelerã boroda þesia.

* **29:27** Davira siete poa Hebroļne þaside Judadebema israelerã boro þasía. 2 Samuel 5:4-5.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e